

# Long Chengju (Lucine)

Chengdu, Sichuan, China

13541367297

[longchengju@163.com](mailto:longchengju@163.com)

## EDUCATION

Sep. 2004- Jun. 2008 English Major, Southwest University of Science and Technology

## PERSONAL SKILLS

- ✧ CATTI-2 for translators
- ✧ TEM 8
- ✧ Nationwide Computer Level Test Band 2;
- ✧ TEM 4 and TEM-4 Oral Test

## SELF-EVALUATION

- ✧ Hold a CATTI certificate (China Accreditation Test for Translators and Interpreters); proficient in use of Trados 2019 as an aid; have project experience both at home and abroad.

## WORK EXPERIENCE

**Aug. 2016- Now PricewaterhouseCoopers Service Delivery Center (Chengdu) | Senior associate**

- ✧ Translation and proof-reading of materials including but not limited auditor's report on statutory financial statements prepared in accordance with CASs, HKFRSs or IFRSs; manual of accounting; audit plans and procedures; working paper; industry investigations; CEO survey; firm-wide L&D learning materials on risk and compliance;
- ✧ Translation and review of messages from senior management and PwC publications released through different channels including Wechat.
- ✧ Project experience: BOC HK audit proposal (4 team members involved)

**Oct. 2014- Aug. 2016 Chevron | Chuandongbei High Sour Gas Project | Interpreter**

A gas project under joint development of Chevron and PetroChina

- ✧ Chinese-English translation/interpretation of site materials that cover cross-function emails, standard operation procedures, government circulars, tenders and quotations, operation excellence instructions, HES instructions & contingency plans, as well as conference interpretation;
- ✧ Interpreter of site construction manager- interpret in varied meetings and site walk-about, translate emails and documents, coordinate accommodation and travel for construction manager;
- ✧ Interpret for FE department in toolbox meetings and site walk-about;
- ✧ Annual DDT training interpretation and coordination;
- ✧ Organize and impart drivers' practical English training.

**Oct. 2012- Jun. 2014 Sichuan Machinery & Equipment Import & Export Co., Limited | Indian Project Department | Site interpreter**

A thermal power plant project owned by Adani Power Plant in India

- ✧ Interpret between Chinese and Indian engineers on any site issues regarding turbine, boiler or auxiliaries; translate emails for both parties to address the technical problems; coordinate the communication in the event of emergencies;
- ✧ Interpret for vendors in video conferences to address issues on materials and equipment;
- ✧ Facilitate bilingual communication in the training courses provided by experts from the

vendor side;

- ✧ Help the administrative department with the daily work as well as the engineers in replying the visa officer on visa extension questions.

**Jul. 2009 - Jun. 2012     Sichuan Jinjiang Electronic Science & Technology Co., Ltd.     |     Sales Dept.  
|     Translator and sales admin**

A medical equipment manufacturer in the field of cardiac electrophysiology

- ✧ Deal with foreign trade related matters; receive foreign guests and provide escort interpretation;
- ✧ Translate all alone the legal and financial documentations and patents involved in the acquisition of a U.S. listed company, and help the administrative department deal with the issues afterwards;
- ✧ Assist the new project team translate documents needed, including MPI, STM, WI, research & clinical data, and quality system files;
- ✧ Maintain company website and sales mailbox;
- ✧ Help sales executives make tenders and translate bidding documents;
- ✧ Maintain documentations in accordance with ISO 9000 Quality System and receive the external auditor;
- ✧ Attend grand trade shows in the field of cardiac intervention and market the products to overseas customers, draw up and release summaries to the company site afterwards.

**Jan. 2008- May 2009     Lighthouse Software (Chengdu) Co., Ltd.     |     Translator**

The daily work was to translate patent files from Chinese into English

- ✧ Translate patents in the field of machinery (major), chemicals & metallurgy (major), energy (major), medicines, pharmacy, optical, telecommunications, etc. which were comprised of long and complex sentences requiring accurate punctuation and expression;
- ✧ Cooperate with colleagues on urgent requests that require immediate delivery.